

Проблемам обучения иностранных учащихся аннотированию посвящена специальная учебно-методическая разработка Р. Б. Волосатовой, в которой автор знакомит студентов-иностранцев гуманитарных факультетов с назначением аннотаций и их различными видами, говорит о некоторых особенностях построения аннотаций и их возможном объеме, раскрывает особенности языкового оформления аннотаций. В заключительной части работы представлены задания, целью которых является выработка необходимых при аннотировании практических навыков¹.

Аннотация — это сжатая характеристика первоисточника, в которой перечисляются основные проблемы, рассматриваемые в нем. Главная функция этого письменного научного жанра — официально сообщать (часто в рекламных целях) о новых изданиях; в таких случаях аннотация обычно помещается в начале книги на обратной стороне титульного листа или в конце ее чуть выше технических данных издательства.

Аннотацию относят к стандартизованным жанрам письменной речи, так как ее композиционное устройство достаточно устойчиво и состоит из заголовочной части, в которую входят следующие данные: фамилия автора книги, название книги, название издания (для статьи), выходные данные издания (место, время выхода из печати), объем публикации (количество страниц) и описательной части, включающей введение в тематику рассматриваемых в публикации вопросов, непосредственное изложение темы с перечислением основных проблем, указание на ценность научных проблем, их социальную значимость, указание на принятую в работе методологию исследования и, наконец, описание содержания аннотируемых произведений. В конце обычно указывается адресат данной аннотации. Например,

Лутовинова И. С. Слово о пище русских: (К истории слов в русском языке). — СПб.: Изд-во С.-Петербург. ун-та, 1997. — 304 с.

Очерки посвящены названиям пищи русского народа. Описывается семантическая история слов основного словарного фонда русского языка. Наряду с древнейшими словами (типа блин, кулич, кутья и др.) рассматриваются исконно русские слова (расстегай, студень и др.), а также заимствованная в более позднее время лексика (апельсин, пюре, рис и др.).

Для филологов, этнографов, историков и всех интересующихся историей слов русского языка.

Аннотация отличается самым сильным по сравнению с другими вторичными письменными документами сжатием текста, для нее характерны максимальная лаконичность и компактность. Желательно использование простых предложений, содержащих пас-

сивные конструкции, однородных сказуемых, причастных и деепричастных оборотов, безличных предложений. Средний объем аннотации — 500 печатных знаков. Аннотация дает общее представление о содержании первоисточника, информирует о наличии работы по теме, но не раскрывает подробностей содержания. Знакомство с аннотацией определяет необходимость обращения к первичной работе.

Понимая сущность аннотаций, учащиеся смогут ориентироваться в потоке публикаций при поиске и отборе информации. С другой стороны, владея способами составления аннотаций, учащиеся смогут использовать свои умения при создании собственной картотеки, позволяющей ориентироваться в публикациях по теме исследования. При написании курсовых, дипломных и диссертационных работ аннотации эффективны при обзоре литературы, так как позволяют кратко и четко изложить содержание используемого в работе первичного документа.

При написании аннотации полезно пользоваться правилом, которое заключается в том, что основные проблемы, рассматриваемые в аннотируемой публикации, рукописи — описываются, то есть включаются в текст аннотации, с помощью вводных конструкций. По грамматической структуре эти конструкции могут быть двух типов: активные и пассивные, например:

Автор в монографии /книге/статье говорит...

В монографии/книге/статье говорится...

Во вводных конструкциях используются чаще глаголы несовершенного вида в форме настоящего времени или в форме краткого страдательного причастия:

анализировать/ся, проанализирован, -а, -о, -ы

излагать/ся, изложен, -а, -о, -ы

обращать/ся внимание (на что), обращено (на что)

представляет/ся (что), представлен, -а, -о, -ы

уделять/ся внимание (чему), уделено (чему)

обобщать/ся (что), обобщен, -а, -о, -ы

освещать/ся (что), освещен, -а, -о, -ы

отмечать/ся (что), отмечен, -а, -о, -ы

подчеркивать/ся (что), подчеркнут, -а, -о, -ы

посвящать/ся (кому/чему), посвящен, -а, -о, -ы

рассматривать/ся (что), рассмотрен, -а, -о, -ы

делать/ся вывод (о чем), сделан, -а, -о, -ы

показывать/ся значение (чего), роль (в чем), показан, -а, -о, -ы

давать оценку (чему/кому), дается оценка (чему/кому), дана оценка (чему)

раскрывать/ся сущность (чего), раскрыт, -а, -о, -ы

предназначать/ся (для кого), предназначен, -а, -о, -ы

дополнять/ся (чем), дополнен, -а, -о, -ы

¹ Волосатова Р. Б. Учебное аннотирование. — Л., 1983.